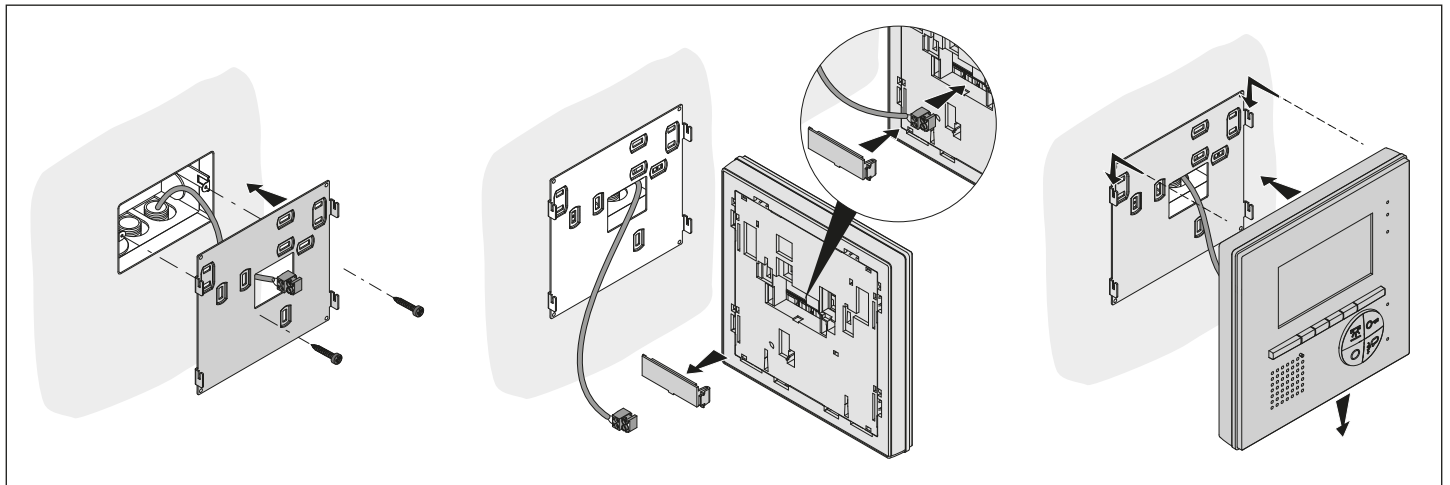


Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.  
*Recommended height, unless different regulations are specified.*  
 Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.  
*Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.*  
 Altura recomendada salvo normativa vigente diferente  
*Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.*  
 Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.  
 الارتفاع الموصى به ما لم تنص اللوائح السارية على غير ذلك.



**Attenzione:** il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:  
 - deve essere installato solo in ambienti interni  
 - non deve essere esposto a stitilicidio o a spruzzi d'acqua  
 - non ostruire le aperture di ventilazione  
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.  
 Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

**Caution:** the video handset must respect the following installation rules:  
 - it must only be installed indoors  
 - it must not be exposed to water drops or splashes  
 - do not block the ventilation openings  
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems  
 An improper use of the item can compromise its safety features.

**Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:  
 - il doit être monté seulement à l'intérieur  
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures  
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération  
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.  
 Tout usage improprie de la référence.

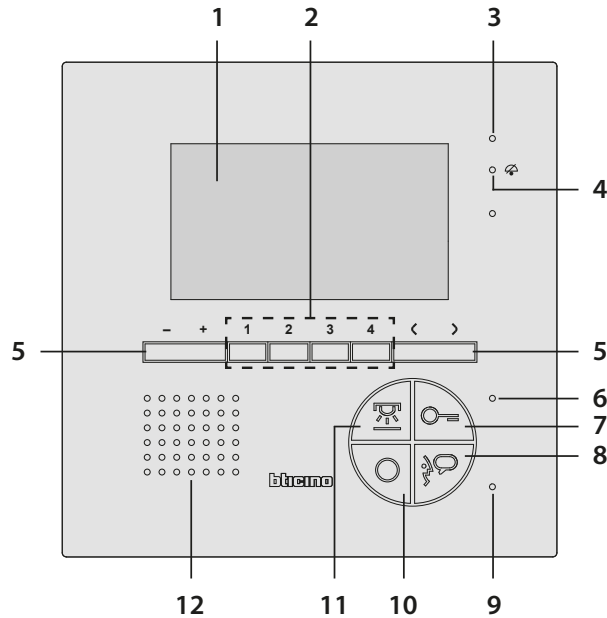
**Achtung:** die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:  
 - es darf nur im Inneren installiert werden  
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden  
 - Beluftungsschlitze nicht verstopfen  
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.  
 Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

**Atención:** el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:  
 - se debe instalar sólo al cubierto  
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua  
 - no tape las aberturas de ventilación  
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.  
 Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

**Let op:** Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:  
 - binnenshuis installeren  
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen  
 - de ventilatieopeningen niet versperren  
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren  
 Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

**Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:  
 - deve ser instalado somente internamente  
 - não deve ser exposto a estitilicidio ou borrifos de água  
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação  
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.  
 Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

تنبيه: يجب أن تكون وحدة البواب الآلي المزود بفيديو مطابقة لقواعد التثبيت التالية:  
 - يجب أن يتم تركيبها فقط في الداخل.  
 - يجب ألا يتم تعريضها إلى قطرات أو رذاذ المياه.  
 - لا تقم بسد فتحات التهوية.  
 - يجب أن تستخدم فقط أنظمة توصيل سلكي مُبسط "SCS" مزدوجة الأسلاك من "BTicino".  
 أي استخدام غير صحيح للعنصر يُمكن أن يؤثر سلبًا على مواصفات السلامة الخاصة به.



1. Display
2. Pulsanti programmabili
3. Microfono
4. LED esclusione chiamata
5. Tasti basculanti per accesso, selezione e settaggio delle regolazioni
6. LED serratura
7. Tasto Serratura
8. Tasto di connessione
9. LED connessione
10. Tasto di Attivazione
11. Tasto Luci Scale
12. Altoparlante

1. Display
2. Programmeerbare drukknoopen
3. Microfoon
4. LED uitsluiting oproep
5. Kanteltoetsen voor toegang, keuze en instelling van de afstellingen
6. LED slot
7. Toets slot
8. Toets aansluiting
9. LED verbinding
10. Activeringstoets
11. Toets trapverlichting
12. Luidspreker

1. Ecrã
2. Botões programáveis
3. Microfone
4. LED de exclusão de chamada
5. Teclas basculantes de acesso, selecção e ajuste de configuração
6. LED da fechadura
7. Tecla da fechadura
8. Tecla de conexão
9. LED de conexão
10. Tecla de activação
11. Tecla de iluminação das escadas
12. Altifalante

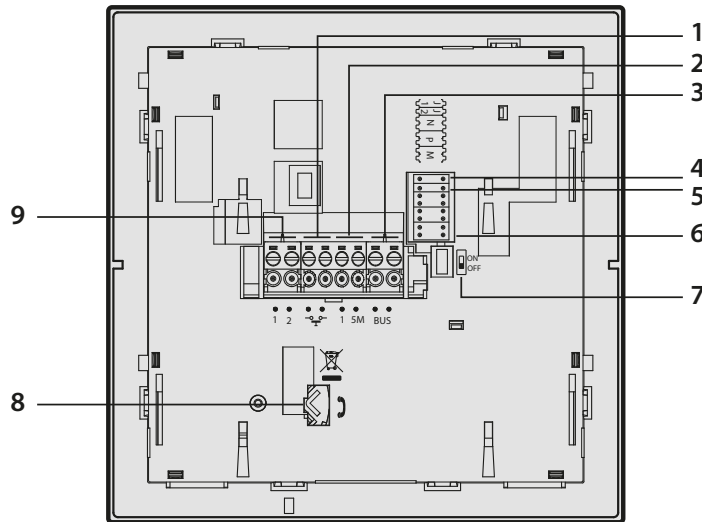
1. Display
2. Programmable pushbuttons
3. Microphone
4. Call exclusion LED
5. Rocker switches for access, selection, and adjustment setting
6. Door lock LED
7. Door lock key
8. Connection key
9. Connection LED
10. Activation key
11. Staircase light key
12. Loudspeaker

1. Pantalla
2. Pulsadores programables
3. Micrófono
4. LED de exclusión llamada
5. Botones basculantes para acceso, selección y configuración de los ajustes
6. LED cerradura
7. Botón Cerradura
8. Tecla de conexión
9. LED conexión
10. Botón de activación
11. Botón luces escaleras
12. Altavoz

1. شاشة العرض.
2. أزرار قابلة للبرمجة.
3. الميكروفون.
4. ليد حظر المكالمات.
5. مفاتيح قلاب للوصول والاختيار والإعداد الخاص بعمليات الضبط.
6. ليد القفل.
7. زر القفل.
8. زر الاتصال.
9. ليد الاتصال.
10. زر التنشيط.
11. زر إضاءة الدرج.
12. مكبر الصوت.

1. Moniteur
2. Touches programmables
3. Micro
4. LED exclusion appel
5. Touches basculantes d'accès, de sélection et de réglage
6. LED serrure
7. Touche Serrure
8. Touche de connexion
9. LED connexion
10. Touches d'activation
11. Touche Lumière Escaliers
12. Haut-parleur

1. Display
2. Programmierbare Tasten
3. Mikrofon
4. LED Ruf ausschließen
5. Kippschalter für Zugriff auf, Wahl und Einstellung der Regelungen
6. Schloss-LED
7. Schloss-Taste
8. Schalttaste
9. Anschluss-LED
10. Aktivierungstaste
11. Treppenlicht-Taste
12. Lautsprecher



1. Morsetti ( ) per il collegamento di un pulsante esterno di chiamata al piano
2. Morsetti (1 - 5M) per il collegamento di una suoneria supplementare.  
Il collegamento deve essere effettuato punto - punto sui morsetti delle suonerie supplementari
3. Morsetti per il collegamento al BUS SCS 2 FILI
4. Sede configuratore (JMP - J1) per abilitazione alimentazione supplementare  
(estrarre per abilitare alimentazione supplementare)
5. Sede configuratore (JMP - J2) per funzione MASTER / SLAVE  
(estrarre per abilitare SLAVE)
6. Sede dei configuratori
7. Microinterruttore ON/OFF di terminazione tratta
8. Connettore per il collegamento accessorio cornetta 344582
9. Morsetti (1 - 2) per il collegamento alimentazione supplementare

1. Klemmen ( ) zum Anschluss an eine externe Etagenruftaste
2. Klemmen (1 - 5M) zum Anschluss an ein zusätzliches Läutwerk.  
Der Anschluss muss Punkt zu Punkt an den Klemmen der zusätzlichen Läutwerke erfolgen
3. Klemmen zum Anschluss an BUS, SCS, 2-DRAHT
4. Sitz des Configurators (JMP - J1) zur Aktivierung einer zusätzlichen Versorgung  
(heraus ziehen, um die zusätzliche Versorgung zu aktivieren)
5. Sitz des Configurators (JMP - J2) für die Funktion MASTER / SLAVE  
(heraus ziehen, um SLAVE zu aktivieren)
6. Sitz der Configuratoren
7. Mikroschalter ON/OFF am Ende der Strecke
8. Verbinder zum Anschluss des Zubehörs Hörer 344582
9. Klemmen (1 - 2) zum Anschluss für eine zusätzliche Stromversorgung

1. Bornes ( ) para a conexão de um botão externo de chamada no piso
2. Bornes (1 - 5M) para a conexão de uma campainha adicional.  
É necessário realizar uma conexão ponto-a-ponto nos terminais das campainhas adicionais
3. Bornes para a conexão ao BUS SCS DE 2 FIOS
4. Sede do configurador (JMP-J1) para habilitação da alimentação adicional  
(extrair a fim de habilitar a alimentação adicional)
5. Sede do configurador (JMP-J1) para as funções MESTRE/ESCRAVO  
(extrair a fim de habilitar a função ESCRAVO)
6. Sede dos configuradores
7. Microinterruptor ON/OFF de término de segmento
8. Conector para a conexão do acessório receptor 344582
9. Bornes (1-2) para a conexão de uma alimentação adicional






1. Clamps ( ) for the connection of an external call to the floor pushbutton
2. Additional bell connection clamps (1 - 5M).  
The connection must be point - point on the clamps of the additional bells
3. 2 WIRE SCS/BUS connection clamps
4. Configurator socket (JMP - J1) to enable the additional power supply  
(remove to enable additional power supply)
5. MASTER/SLAVE (JMP - J2) configurator socket  
(remove for SLAVE)
6. Configurator socket
7. Line termination ON/OFF micro-switch
8. Connector for the connection of the 344582 handset accessory
9. Additional power supply connection clamps (1 - 2)

1. Bornes ( ) para la conexión de un pulsador externo de llamada a la planta
2. Bornes (1 - 5M) para la conexión de un timbre adicional.  
Se ha de efectuar la conexión punto - punto en los bornes de los timbres adicionales
3. Bornes para la conexión al BUS SCS 2 HILOS
4. Alojamiento configurador (JMP - J1) para habilitación alimentación adicional  
(extraer para habilitar alimentación adicional)
5. Alojamiento configurador (JMP - J2) para función MASTER/SLAVE  
(extraer para habilitar SLAVE)
6. Alojamiento de los configuradores
7. Microinterruptor ON/OFF final de tramo
8. Conector para la conexión de un accesorio auricular 344582
9. Bornes (1 - 2) para la conexión de alimentación adicional

1. الأطراف ( ) لتوصيل زر خارجي للمكالمة في الدور.
2. الأطراف (1 - 5M) للتوصيل بجرس إضافي.  
يجب أن يتم التوصيل نقطة - نقطة بأطراف الأجراس الإضافية.
3. أطراف للتوصيل بنقل نظام سلكي مُبسَّط "BUS SCS" مزدوج الأسلاك.
4. موضع عنصر الإعداد (JMP - J1) لتمكين التغذية الإضافية  
(قم بالإزالة لتمكين التغذية الإضافية).
5. موضع عنصر الإعداد (JMP - J2) لوظيفة "MASTER / SLAVE"  
(قم بالإزالة لتمكين "SLAVE").
6. موضع عناصر الإعداد.
7. مفتاح دقيق للتشغيل "ON" / إيقاف التشغيل "OFF" لإنهاء المقطع.
8. موصل لتوصيل ملحِق السَّماعة 344582.
9. الأطراف (1 - 2) لتوصيل التغذية الإضافية.

1. Bornes ( ) de branchement d'un bouton externe d'appel à l'étage
2. Bornes (1 - 5M) de branchement d'une sonnerie supplémentaire.  
Le branchement doit être effectué point - point sur les bornes des sonneries supplémentaires
3. Bornes de branchement au BUS SCS 2 FILS
4. Logement configurateur (JMP - J1) pour activation de l'alimentation supplémentaire  
(extraire pour activer l'alimentation supplémentaire)
5. Logement configurateur (JMP - J2) pour fonction MASTER / SLAVE  
(extraire pour activer la fonction SLAVE)
6. Logement des configurateurs
7. Micro-interrupteur ON/OFF de fin de ligne
8. Connecteur de branchement accessoire combiné 344582
9. Bornes (1 - 2) de branchement de l'alimentation supplémentaire

1. Aansluitklemmen ( ) voor de verbinding van een externe knop op de etage
2. Aansluitklemmen (1 - 5M) voor de verbinding van een extra beltoon.  
Verricht een punt - punt verbinding op de aansluitklemmen van de extra beltonen
3. Aansluitklemmen voor de verbinding met de SCS 2-DRAADS BUS
4. Plaats configurator (JMP - J1) voor de inschakeling van de extra voeding  
(uitnemen om de extra voeding in te schakelen)
5. Plaats configurator (JMP - J2) voor de MASTER/SLAVE-functie  
(uitnemen om de SLAVE-functie in te schakelen)
6. Plaats van de configuratoren
7. Microschakelaar ON/OFF voor de afsluiting van het traject
8. Connector voor de aansluiting van het accessoire hoorn 344582
9. Aansluitklemmen (1 - 2) voor de verbinding van een extra voeding

	Legenda	Legend	Légende	Erläuterung	Leyenda	Legende	Legenda	قائمة الرموز
	IT	EN	FR	DE	ES	NL	PT	AR
 <p>P+1 MOD=9</p>	<p>Attivazione del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore art.346200/346210 (configurato con P+1 e MOD=9).</p>	<p>Activating the EP (configured with P+1) directly without the call or activating actuator Item 346200/346210 (configured with P+1 and MOD=9).</p>	<p>Activation du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+1 et MOD=9).</p>	<p>Aktivierung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator art. 346200/346210 (mit P+1 und MOD=9).</p>	<p>Activación del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+1 y MOD=9).</p>	<p>Rechtstreekse activering van het deurslot (als P+1 geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel art. 346200/346210 (geconfigureerd als P+1 en MOD=9).</p>	<p>Ligação da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200/346210 (configurado com P+1 e MOD=9).</p>	<p>تنشيط الوحدة الخارجية التي تم إعدادها ب P+1 بشكل مباشر دون المكالمات أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+1 و MOD=9.</p>
 <p>P+1 MOD=5</p>	<p>Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200/346210 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+1).</p>	<p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+1).</p>	<p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+1).</p>	<p>Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200/346210 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346230 (mit P+1 konfiguriert).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+1).</p>	<p>Rechtstreekse opening van het deurslot van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200/346210 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) ou geconfigureerd als P+1 en MOD=5) ou activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+1).</p>	<p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200/346210 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+1).</p>	<p>فتح قفل الوحدة الخارجية التي تم إعدادها ب P+1 بدون المكالمات أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+1 و MOD=5 أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+1.</p>
 <p>P+2 MOD=5</p>	<p>Door lock opening of EP (configured with P+2) directly without the call or activating the actuator Item 346200/346210 (configured with P+2 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+2).</p>	<p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+2) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+2 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+2).</p>	<p>Türöffnung der Türstation (mit P+2 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200/346210 (mit P+2 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346230 (mit P+2 konfiguriert).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+2 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+2).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+2) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+2 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+2).</p>	<p>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+2 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200/346210 (geconfigureerd als P+2 en MOD=5) ou activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+2).</p>	<p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+2) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200/346210 (configurado com P+2 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+2).</p>	<p>فتح قفل الوحدة الخارجية التي تم إعدادها ب P+2 بشكل مباشر بدون المكالمات أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+2 و MOD=5 أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+2.</p>
 <p>P+3 MOD=5</p>	<p>Door lock opening of EP (configured with P+3) directly without the call or activating the actuator Item 346200/346210 (configured with P+3 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+3).</p>	<p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+3) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+3 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+3).</p>	<p>Türöffnung der Türstation (mit P+3 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200/346210 (mit P+3 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346230 (mit P+3 konfiguriert).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+3 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+3).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+3) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+3 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+3).</p>	<p>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+3 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200/346210 (geconfigureerd als P+3 en MOD=5) ou activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+3).</p>	<p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+3) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200/346210 (configurado com P+3 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+3).</p>	<p>فتح قفل الوحدة الخارجية التي تم إعدادها ب P+3 بشكل مباشر بدون المكالمات أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+3 و MOD=5 أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+3.</p>
 <p>P+4 MOD=5</p>	<p>Door lock opening of EP (configured with P+4) directly without the call or activating the actuator Item 346200/346210 (configured with P+4 and MOD=5) or activating the actuator Item 346230 (configured with P+4).</p>	<p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+4) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200/346210 (configuré avec P+4 et MOD=5) ou activation actionneur réf. 346230 (configuré avec P+4).</p>	<p>Türöffnung der Türstation (mit P+4 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346200/346210 (mit P+4 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator Art. 346230 (mit P+4 konfiguriert).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+4) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+4 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+4).</p>	<p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+4) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200/346210 (configurado con P+4 y MOD=5) o activación del actuador art. 346230 (configurado con P+4).</p>	<p>Rechtstreekse opening van het deurslot van het als P+4 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200/346210 (geconfigureerd als P+4 en MOD=5) ou activering van het toestel art. 346230 (geconfigureerd als P+4).</p>	<p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+4) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador art. 346200/346210 (configurado com P+4 e MOD=5) ou então ligação do actuador art. 346230 (configurado com P+4).</p>	<p>فتح قفل الوحدة الخارجية التي تم إعدادها ب P+4 بدون المكالمات أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+4 و MOD=5 أو تنشيط المنفذ الذي تم إعداده ب P+4.</p>

	Legenda	Legend	Légende	Erläuterung	Leyenda	Legenda	Legenda	قائمة الرموز
	IT	EN	FR	DE	ES	NL	PT	AR
	Intercom tra appartamenti in impianti con interfaccia da appartamento art. 346850.	Intercommunicability between apartments in systems with apartment interface item 346850.	Intercommunication entre appartements sur installations avec interface d'appartement réf. 346850.	Gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850.	Intercomunicación entre apartamentos en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850.	Intercom tussen appartementen in installaties met interface van appartement art. 346850.	Intercom entre apartamentos em instalações com interface de apartamento art. 346850.	إنتركم بين الشقق في منظومة شقة 346850.
	Intercom all'interno dell'appartamento in impianti con interfaccia di appartamento art. 346850; oppure intercom tra appartamenti in impianti senza interfaccia di appartamento.	Intercommunicability inside an apartment in systems with apartment interface item 346850 or intercommunicability between apartments in systems without apartment interface.	Intercommunication à l'intérieur de l'appartement sur installations avec interface d'appartement réf. 346850 ou intercommunication entre appartements sur installations sans interface d'appartement.	Gegenseitige Kommunikation innerhalb der Wohnung für Anlagen mit Wohnungsschnittstelle Art. 346850 oder gegenseitige Kommunikation zwischen Wohnungen für Anlagen ohne Wohnungsschnittstelle.	Intercomunicación en el apartamento en instalaciones con interfaz de departamento Art. 346850 o intercomunicación entre apartamentos en instalaciones sin interfaz de departamento.	Intercom binnen in het appartement in installaties met interface van appartement art. 346850 ofwel intercom tussen appartementen in installaties zonder interface van appartement.	Intercom dentro do apartamento em instalações com interface de apartamento art. 346850 ou então intercom entre apartamentos em instalações sem interface de apartamento.	إنتركم داخل الشقة في منظومات بواسطة شقة 346850 أو إنتركم بين شقق في منظومات بدون واجهة شقة.
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo	Intercom on itself, sends the call to all the devices with the same address.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual	إنتركم على ذاته يرسل المكالمات إلى جميع الأجهزة ذات العنوان المماثل
	Intercom generale, invia una chiamata a tutti gli apparecchi dell'impianto	General intercom, sends a call to all the system devices	Intercom général, envoie l'appel à tous les appareils de l'installation	Intercom mit allgemeiner Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte der Anlage.	Intercomunicación general, envía una llamada a todos los aparatos de la instalación	Algemene intercom, verstuurt een oproep naar alle toestellen van de installatie	Intercomunicador geral, envia uma chamada a todos os aparelhos da instalação	إنتركم عام يرسل المكالمات إلى جميع أجهزة المنظومة.
	Intercom a tutti i posti interni configurati N=1.	Intercom to all handsets configured with N=1.	Intercom à tous les postes internes configurés N=1.	Gegensprechfunktion an allen mit N=1 konfigurierten Hausstationen.	Selección timbre llamada intercom / intercom predefinido.	Intercom op alle binnenposten geconfigureerd met N=1.	Intercom a todas as unidades internas configuradas N=1.	إنتركم لجميع الوحدات الداخلية المقعدة "N = 1".

Scelta modalità di funzionamento dei pulsanti programmabili  
 Choice of programmable pushbutton operating mode  
 Choix modalité de fonctionnement des touches programmables  
 Wahl des Betriebsmodus der programmierbaren Tasten

Elección modo de funcionamiento de los pulsadores programables  
 Keuze werkmodus van de programmeerbare drukknoopp  
 Escolha modalidade de funcionamento dos botões programáveis

اختيار نمط تشغيل الأزرار القابلة للبرمجة.



In caso di riconfigurazione dell'apparecchio attendere un minuto prima di riconnetterlo all'impianto.

When configuring the device, wait one minute before connecting it to the system again.

En cas de nouvelle configuration de l'appareil, laissez sécouler une minute avant de le rebrancher à l'installation.

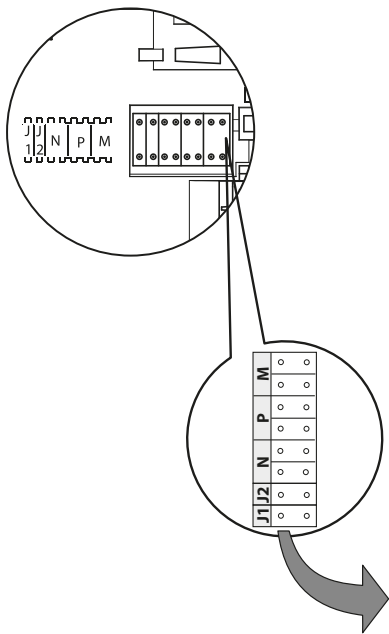
Falls das Gerät neu konfiguriert werden soll, eine Minute warten bevor es an die Anlage geschlossen wird.

En caso de reconfiguración del aparato, espere un minuto antes de volverlo a conectar a la instalación.

In geval van een herconfiguratie van het toestel een minuut wachten voordat men het terug aansluit op de installatie.

Se o aparelho for configurado novamente esperar um minuto antes de conectá-lo de novo com o sistema.

في حالة إعادة إعداد الجهاز، انتظر دقيقة قبل إعادة توصيله بالمستطومة.



MOD=M

	MOD=00	MOD=10	MOD=01	MOD=02	MOD=12	MOD=03	MOD=13	MOD=04	MOD=05	MOD=06
1										
2										
3										
4										

Configurazione MOD  
MOD configuration  
Configuration MOD  
Konfiguration MOD

Configuración MOD  
Configuratie MOD  
Configuração MOD

إعداد الـ"MOD"

A			B	C	D
0	0		20	40	80
1	0		30	50	90
0	1		21	41	81
0	2		22	42	82
1	2		32	52	92
0	3		23	43	83
1	3		33	53	93
0	4		24	44	84
0	5		25	45	85
0	6		26	46	86

$$\begin{array}{r}
 20 = B \\
 40 = C \\
 80 = D
 \end{array}$$

- A** Configurazione scelta per funzionamento tasti.  
Configuration chosen for key operation.  
Configuration choisie pour fonctionnement touches.  
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen.  
Configuración modo de funcionamiento botones.  
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen.  
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas.  
إعداد مُختار لتشغيل الأزرار.

- B** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale**.  
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio** function.  
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel**.  
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio**.  
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional**.  
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie**.  
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional**.  
إعداد مُختار لتشغيل الأزرار ووظيفة الاستديو المحترف.



- C** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Cerca persone**.  
Configuration chosen for key operation and **Paging** function.  
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Cherche-personnes**.  
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Personensuche**.  
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Buscapersonas**.  
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **Buzzer**.  
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Procura pessoas**.  
إعداد مُختار لتشغيل الأزرار ووظيفة البحث عن أشخاص.



- D** Configurazione scelta per funzionamento tasti e funzione **Studio professionale + Cerca persone**.  
Configuration chosen for key operation and **Professional Studio + Paging** function.  
Configuration choisie pour fonctionnement touches et fonction **Bureau professionnel + Cherche-personnes**.  
Gewählte Konfiguration für die Tastenfunktionen und die Funktion **Professionelle Studio + Personensuche**.  
Configuración modo de funcionamiento botones y función **Oficina Profesional + Buscapersonas**.  
Gekozen configuratie voor de functie van de toetsen en de **kantoorfunctie + Buzzer**.  
Configuração escolhida para o funcionamento das teclas e da função **Escritório profissional + Procura pessoas**.  
إعداد مُختار لتشغيل الأزرار ووظيفة الاستديو المحترف + البحث عن أشخاص.



**Funzione Cerca persone**  
**Paging function**  
**Fonction recherche-personnes**  
**Funktion Personensuche**

**Función buscapersonas**  
**Funcție buzzer**  
**Função de procura pessoas**  
وظيفة البحث عن أشخاص

Questa funzione permette di diffondere un messaggio vocale, dettato al microfono del dispositivo, tramite gli altoparlanti dell'impianto Diffusione sonora. L'attivazione avviene premendo brevemente il tasto "Connessione" con il dispositivo in stato di riposo, il led verde acceso indica che la funzione è attiva. Per terminare la funzione premere nuovamente il tasto "Connessione".

*This function plays a voice message, spoken at the device microphone, through the Sound system loudspeakers. It is activated by pressing the "Connection" key with the device in rest state. The ON green LED indicates that the function is active. To end the function press the "Connection" key again.*

Cette fonction permet de diffuser un message vocal dicté au micro du dispositif par l'intermédiaire des haut-parleurs du système de Diffusion sonore. L'activation est obtenue en appuyant brièvement sur la touche "Connexion" quand le dispositif est au repos; allumé, le voyant vert indique que la fonction est active. Pour désactiver la fonction, appuyer à nouveau sur la touche "Connexion".

*Mit dieser Funktion kann man eine Audiomeldung durch das Mikrophon der Vorrichtung über die Lautsprecher der Schalldiffusionsanlage aussenden. Die Aktivierung erfolgt durch einen kurzen Druck der Taste „Verbindung“ wenn die Vorrichtung auf Ruhestand geschaltet ist. Die grüne eingeschaltete Leuchte meldet dass die Funktion aktiv ist. Um die Funktion auszuschalten, die Taste „Verbindung“ nochmals drücken.*

Esta función permite difundir un mensaje vocal, dictado al micrófono del dispositivo, por medio de los altavoces del sistema de difusión sonora. La activación se realiza pulsando brevemente la tecla "Conexión" con el dispositivo en el estado de reposo; el led verde encendido indica que la función está activada. Para terminar la función, presione de nuevo la tecla "Conexión".

*Deze functie staat toe een vocale boodschap te verspreiden, gedictieerd aan de microfoon van de inrichting, middels de luidsprekers van de installatie Geluidsdiffusie. De activering geschiedt door te drukken op de toets "Aansluiting" met de inrichting in de ruststand, de brandende groene led wijst erop dat de functie actief is. Om de functie te beëindigen, opnieuw drukken op de toets "Aansluiting".*

Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

تسمح هذه الوظيفة بنشر رسالة صوتية تُذاع من ميكروفون الجهاز عبر مكبرات الصوت الخاصة بنظام الصوت. يتم التنشيط بالضغط على زر "الاتصال" لفترة وجيزة عندما يكون الجهاز في وضع الراحة. ويشير اللمبة الأخضر المضيء إلى أن الوظيفة نشطة. لإنهاء الوظيفة، اضغط من جديد على زر "الاتصال".

**Funzione Studio Professionale**  
**Office function**  
**Fonction Bureau**  
**Funktion Büro**

**Función Oficina Profesional**  
**Funcție profesionale studio**  
**Função Escritório profissional**  
وظيفة الاستديو المحترف

La funzione Studio Professionale ti permette di impostare l'apertura automatica della serratura in caso di chiamata dal Posto Esterno, non è attivabile contemporaneamente alla funzione Stato Porta.

*The office function gives the possibility to set the automatic release of the door lock when a call is received from the Entrance Panel; it cannot be activated at the same time as the Door Status function.*

*La fonction Bureau permet de programmer l'ouverture automatique de la serrure en cas d'appel depuis le Poste Externe ; elle n'est pas activable conjointement à la fonction État Porte.*

*Die Funktion Büro ermöglicht es, das automatische Öffnen des Schlosses beim Eintreffen eines Rufs von der Türstation einzustellen. Die Funktion kann nicht gleichzeitig mit der Tür-Status-Funktion aktiviert werden.*

La función Oficina Profesional permite configurar la apertura automática de la cerradura al recibir una llamada de la PE pero no se puede activar al mismo tiempo que la función Estado Puerta.

*Met de functie profesionale studio kunt u het automatisch openen van het slot bij een oproep vanaf de buitenpost activeren. Deze functie kan niet tegelijkertijd met de functie Staat Deur worden geactiveerd.*

A função Escritório profissional permite-lhe configurar a abertura automática da fechadura no caso de chamada a partir da estação externa; não pode ser activada em conjunto com a função Estado da porta.

تسمح لك وظيفة الاستديو المحترف بإعداد الفتح التلقائي للقفل في حالة المكالمة من الوحدة الخارجية، ولكنها غير قابلة للتنشيط في نفس الوقت مع وظيفة حالة الباب.

**Funzione Stato porta**  
**Door state function**  
**Fonction État porte**  
**Funktion Türzustand**

**Función Estado puerta**  
**Staat deur**  
**Função Estado porta**  
وظيفة حالة الباب

Questa funzione segnala lo stato della serratura, se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento (solo se l'impianto è predisposto mediante apposita serratura o attuatore), non è attivabile contemporaneamente alla funzione Studio Professionale.

*This function indicates the status of the door lock: when open, the "door lock LED" flashes, when closed, it's off (only for systems preset for this function, with appropriate door lock or actuator); it cannot be activated at the same time as the office function.*

Cette fonction signale l'état de la serrure : si elle est ouverte, le «led serrure» clignote et si elle est fermée, il reste éteint (uniquement dans le cas où l'installation est prévue à cet effet avec serrure ou actionneur) ; la fonction n'est pas activable conjointement à la fonction Bureau.

*Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es geöffnet ist, blinkt die "Schloss-Led", wenn es geschlossen ist, bleibt die Led ausgeschaltet (nur wenn die Anlage mit dem entsprechenden Schloss oder Aktor ausgestattet ist). Die Funktion kann nicht gleichzeitig mit der Büro-Funktion aktiviert werden.*

Esta función indica el estado de la cerradura: abierta el "led cerradura" parpadea y cerrada permanece apagado (solamente si el sistema incorpora la cerradura o el actuador específicos); no se puede activar al mismo tiempo que la función Oficina Profesional.

*Deze functie signaleert de staat van het slot. De "led slot" knippert als het slot is geopend. De led brandt niet als het slot is gesloten (uitsluitend als de installatie is voorzien van een specifiek slot of actuator). Deze functie kan niet tegelijkertijd met de functie Professionele Studio worden geactiveerd.*

Esta função está a indicar o estado da fechadura: se estiver aberta, o respectivo LED acender-se-á intermitentemente, se estiver fechada o respectivo LED permanecerá desligado (somente se o sistema estiver preparado mediante uma fechadura especial ou um actuador); não pode ser activada em conjunto com a função Escritório profissional.

تشير هذه الوظيفة إلى حالة القفل، فإذا كان مفتوحاً يومض "اليد القفل"، وإذا كان مغلقاً يبقى غير عامل (فقط إذا كانت المنظومة مُعدة مُسبقاً من خلال قفل مناسب أو مُشغّل). وهي غير قابلة للتنشيط في نفس الوقت مع وظيفة الاستديو المحترف.

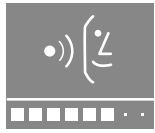


Con la connessione attiva sono possibili le seguenti regolazioni:

When the connection is active, the following adjustments are possible:

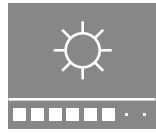
Si la connexion est active, il est possible de procéder aux réglages suivants :

Bei aktiviertem Anschluss sind folgende Regelungen möglich:



- Volume  
- Volume  
- Volume  
- Lautstärke  
- Volumen  
- Volume  
- Volume

- مستوى الصوت



- Luminosità  
- Brightness  
- Luminosité  
- Helligkeit  
- Luminosidad  
- Helderheid  
- Luminosidade

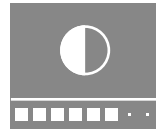
- السطوع

La conexión activa permite los siguientes ajustes:

De volgende regulingen zijn mogelijk als de verbinding geactiveerd is:

Quando a conexão estiver ativada, será possível realizar as seguintes regulações:

عندما يكون الاتصال نشطًا، يُمكن القيام بعمليات الضبط التالية:



- Contrasto  
- Contrast  
- Contraste  
- Kontrast  
- Contraste  
- Contrast  
- Contrast

- التباين



- Colore  
- Colour  
- Couleur  
- Farbe  
- Color  
- Kleur  
- Cor

- اللون

Con il dispositivo in stand-by è possibile la regolazione del volume della suoneria.

When the device is in stand-by, it is possible to adjust the volume of the bell.

Quand le dispositif est en stand-by, il est possible de régler le volume de la sonnerie.

Wenn die Vorrichtung auf Standby geschaltet ist, kann die Lautstärke des Läutwerks geregelt werden.

Con el dispositivo en standby, el volumen del timbre puede ajustarse.

Als het apparaat in stand-by is geplaatst, kan het volume van de beltoon worden geregeld.

Quando o dispositivo estiver em estado de vigília, será possível regular o volume do tom de chamada.

عندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يُمكن ضبط مستوى صوت الجرس.



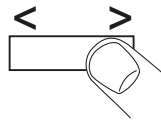
- Volume suoneria  
- Bell volume  
- Volume sonnerie  
- Lautstärke des Läutwerks

- Volumen timbre  
- Volume beltoon  
- Volume do tom de chamada  
- مستوى صوت الجرس



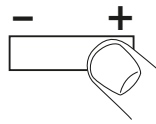
- Volume suoneria  
- Lautstärke des Läutwerks  
- Volume sonnerie  
- Bell volume

- Volumen timbre  
- Volume beltoon  
- Volume do tom de chamada  
- مستوى صوت الجرس



Premere per attivare il menù o per selezionare la funzione  
Press to activate the menu, or to select the function  
Appuyer pour activer le menu ou pour sélectionner la fonction.  
Drücken, um das Menü zu aktivieren oder die Funktion zu wählen  
Presione para activar el menù o para seleccionar la función.  
Indrukken om het menu te activeren of de functie te selecteren  
Premir a fim de activar o menu ou seleccionar a função

اضغط لتنشيط القائمة أو لاختيار الوظيفة.



Premere per attivare il menù o per effettuare la regolazione  
Press to activate the menu, or to perform the adjustment  
Appuyer pour activer le menu ou pour effectuer le réglage.  
Drücken, um das Menü zu aktivieren oder Regelungen vorzunehmen  
Presione para activar el menù o para efectuar el ajuste.  
Indrukken om het menu te activeren of de regeling te verrichten  
Premir a fim de activar o menu ou efectuar a regulação

اضغط لتنشيط القائمة أو لتنفيذ عملية الضبط.

Le funzioni a menù dipendono dal tipo di configurazione in M (+20/+40/+80)

The menu functions depend on the type of configuration in M (+20/+40/+80)

Les fonctions du menu dépendent du type de configuration sur M (+20/+40/+80).

Die Menü-Funktionen sind von der Art der Konfiguration in M (+20/+40/+80) abhängig

Las funciones del menù dependen del tipo de configuración en M (+20/+40/+80)

De menufuncties hangen af van het type configuratie in M (+20/+40/+80)

As funções de menu dependem do tipo de configuração em M (+20/+40/+80)

تعتمد وظائف القائمة على نوع الإعداد في " M " أي (+20 / +40 / +80)

Per attivare la funzione, selezionarla con i tasti e abilitarla/disabilitarla con il tasto

To activate the function, select it using the and keys, and enable/disable it using the key

Pour activer la fonction, la sélectionner avec les touches et l'activer/la désactiver avec la touche

Um die Funktion zu aktivieren, diese über die Tasten wählen und über die Taste aktivieren/deaktivieren

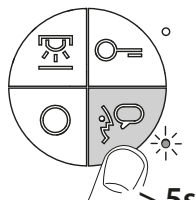
Para activar la función, selecciónela con los botones y use el botón para

abilitarla/inhabilitarla.

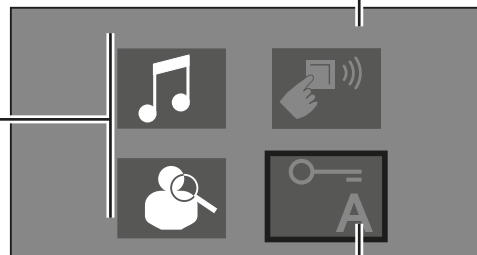
Activeer de functie door deze te selecteren met de toetsen en met de toets in/uit te schakelen

Para activar a função, seleccioná-la através das teclas e activá-la/desactivá-la através da tecla

لتنشيط الوظيفة، اخترها بواسطة الأزرار . وقم بتمكينها / إلغاء تمكينها بواسطة الزر



Funzioni attive  
Active functions  
Fonctions actives  
Aktive Funktionen  
Funciones activas  
Actieve functies  
Funções activadas  
الوظائف نشطة



Funzioni non attive  
Non-active functions  
Fonctions non actives  
Nicht aktive Funktionen  
Funciones no activas  
Niet actieve functies  
Funções desactivadas  
الوظائف غير نشطة

Funzione selezionata  
Selected function  
Fonction sélectionnée  
Gewählte Funktion  
Función seleccionada  
Gekozen functie  
Função seleccionada  
الوظيفة المُختارة



Menu suonerie  
Bell menu  
Menú timbres  
Menü Läutwerke  
Menu sonneries  
Menu beltonen  
Menu dos tons de chamada

قائمة الجرس



Suono tasti  
Key sound  
Son touches  
Tastentöne  
Sonido botones  
Geluid toetsen  
Tom das teclas

صوت الأزرار



Cerca persone  
Pager  
Cherche-personnes  
Personensuche  
Buscador de personas  
Piepersysteem  
Procurar pessoas

البحث عن أشخاص

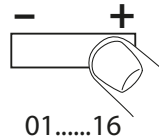
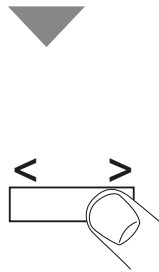
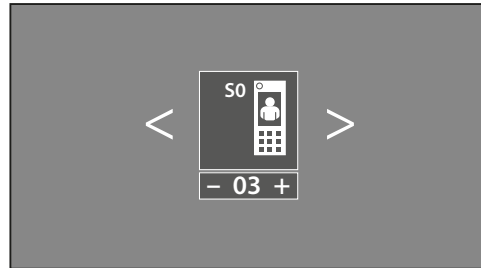
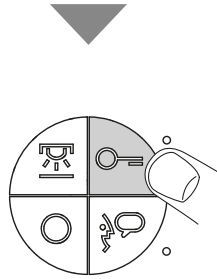
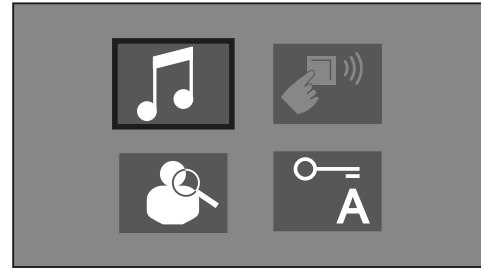
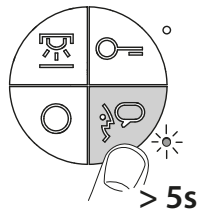


Studio professionale  
Office  
Bureau  
Büro  
Oficina profesional  
Professionele studio  
Escritório profissional

الاستديو المحترف

Selezione suoneria  
Bell selection  
Sélection sonnerie  
Läutwerk wählen  
Selección del timbre  
Beltoon kiezen  
Seleção toques

اختيار الجرس



Per salvare le impostazioni, attendere il time-out o premere il pulsante .  
To save the settings, wait for the time-out or press .

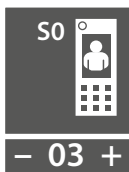
Pour sauvegarder les réglages, attendre le time-out ou appuyer sur le bouton .

Um die Regelungen zu speichern, das Timeout abwarten oder die Taste drücken

Esperer el time-out o presione el pulsador para guardar los ajustes.  
Sla de instellingen op door de time-out af te wachten en op de knop te drukken.

Para salvar as definições, aguardar o tempo limite ou premir a tecla .

لحفظ الإعدادات، انتظر الوقت المستقطع أو اضغط على الزر .



Chiamata da PE principale  
Call from the main EP  
Appel depuis PE principal  
Ruf von der Haupttürstation  
Llamada desde PE principal  
Oproep van primaire buitenpost  
Chamada a partir de PE principal  
مكالمة من وحدة خارجية رئيسية.



Chiamata da PE secondario  
Call from the secondary EP  
Appel depuis PE secondaire  
Ruf von der Nebentürstation  
Llamada desde PE secundaria  
Oproep van secundaire buitenpost  
Chamada a partir de PE auxiliar  
مكالمة من وحدة خارجية ثانوية.



Chiamata al piano  
Call to the floor  
Appel à l'étage  
Etagenruf  
Llamada a la planta  
Oproep op etage  
Chamada até o andar  
مكالمة للدور.



Intercom interno  
Internal intercom  
Intercom interne  
Intercom Intern  
Intercomunicación interna  
Interne intercom  
Intercom interno

إنتركم داخلي.



Intercom esterno  
External intercom  
Intercom externe  
Intercom extern  
Intercomunicación externa  
Externe intercom  
Intercom esterno

إنتركم خارجي.

**Modalità Push to Talk**  
**Push to Talk mode**  
**Modalité Push to Talk**  
**Modus Push to Talk**

**Función Push to Talk**  
**Push to Talk functie**  
**Função Push to Talk**  
"Push to Talk" وضع الدفع للتحدث

Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata.

Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno.  
Il Led rimane verde.
- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno.  
Il Led diventa rosso.
- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione.  
Il Led si spegne.

*If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.*

- *Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel.  
The LED remains green.*
- *Release the key to hear from the entrance panel.  
The LED becomes red.*
- *To end the connection press the connection key briefly.  
The LED goes out.*

Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication.

Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe.  
Le voyant reste vert.
- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe.  
Le voyant devient rouge.
- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.

*Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.*

- *Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen.  
Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.*
- *Taste loslassen, um die Türstation hören zu können.  
Die Meldeleuchte leuchtet rot auf*
- *Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt.*

Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias.

Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior.  
El led permanece verde.
- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior.  
El led se vuelve rojo.
- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión.  
El led se apaga.

*Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.*

- *De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren.  
De led blijft groen.*
- *De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren.  
De led wordt rood.*
- *Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.*

Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".

- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa.  
O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa.  
O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão  
O indicador luminoso apaga

إذا كانت الوحدة الخارجية في مكان به ضوضاء بشكل خاص. يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" أثناء المحادثة للحصول على اتصال أقل اضطراباً.

- أثناء المحادثة، يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" بالطريقة التالية.
- اضغط على زر الاتصال لمدة دقيقتين على الأقل للتحدث مع الوحدة الخارجية.  
يبقى الليد مضيئاً باللون الأخضر.
- قم بتحرير الزر للتمكّن من الاستماع من الوحدة الخارجية.  
يصبح الليد مضيئاً باللون الأحمر.
- لإنهاء الاتصال، اضغط على زر الاتصال لفترة وجيزة.  
يتوقف الليد عن الإضاءة.

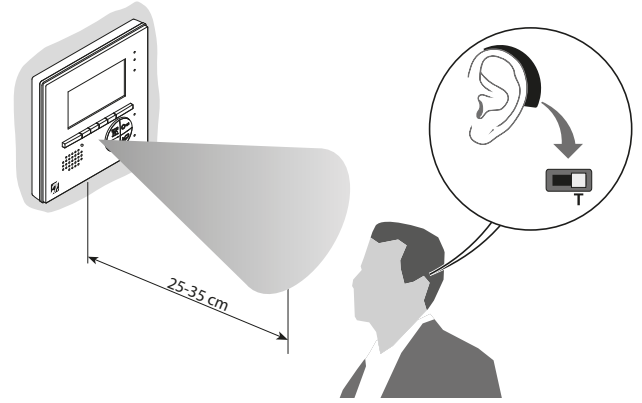
**Utilizzo teleloop**  
**Inductive loop use**  
**Utilisation teleloop**  
**Gebrauch des Teleloops**

**Uso del teleloop**  
**Gebruik teleloop**  
**Utilização teleloop**

استخدام جهاز "teleloop".



- Commutare l'apparecchio acustico in posizione T
  - Switch hearing device in T position
  - Commuter l'appareil acoustique sur la position T
  - Das akustische Gerät auf Position T umschalten
  - Conmute el aparato acústico a la posición T
  - Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen
  - Comutar o aparelho acústico para a posição T
- قم بتبديل الجهاز الصوتي في الوضع "T".



Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm. Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le performace del dispositivo di accoppiamento.

*For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device. Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.*

Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm. Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compromettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.

*Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät. Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.*

Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm. Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.

*Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm. Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwaliteit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.*

Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm. Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens eléctricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a performance do dispositivo de acoplamento.

للاقتنار المغناطيسي الصحيح بين الوحدة الداخلية والجهاز الصوتي. نوصي بوضعه أمام الجهاز على مسافة تبعد 25 - 35 سم. تذكر أن وجود المعدن وضوضاء خلفية ناتجة عن أجهزة كهربائية / إلكترونية (على سبيل المثال جهاز كمبيوتر)، يمكن أن يؤثر سلبًا على جودة أداء جهاز الاقتران.